

BOLETIN OFICIAL DE LAS CORTES GENERALES

CONGRESO DE LOS DIPUTADOS

I LEGISLATURA

Serie C:
TRATADOS Y CONVENIOS
INTERNACIONALES

28 de junio de 1979

Núm. 13-I

CONVENIO

Entre el Reino de España y el Gobierno de la República Argentina, para evitar la doble imposición internacional en relación con el ejercicio de la navegación marítima y aérea.

PRESIDENCIA DEL CONGRESO DE LOS DIPUTADOS

De acuerdo con lo dispuesto en el vigente Reglamento provisional de la Cámara, se ordena la remisión a la Comisión de Asuntos Exteriores y la publicación en el BOLETÍN OFICIAL DE LAS CORTES GENERALES del Convenio entre el Reino de España y el Gobierno de la República Argentina, para evitar la doble imposición internacional en relación con el ejercicio de la navegación marítima y aérea, el cual, de conformidad con lo establecido en el artículo 94, 1, de la Constitución, requiere la previa autorización de las Cortes Generales para su ratificación.

Los señores Diputados y los Grupos Parlamentarios disponen de un plazo de quince días hábiles, que expira el 16 de julio de 1979, para presentar enmiendas al citado Convenio, cuyo texto se inserta a continuación.

A tenor de lo establecido en el artículo 110 del Reglamento del Congreso, las propuestas de no ratificación, aplazamiento o reserva se tramitarán, en todo caso, como enmiendas a la totalidad.

Palacio del Congreso de los Diputados, 19 de junio de 1979.—El Presidente del Congreso de los Diputados, **Landelino Lavilla Alsina**.

CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DEL REINO DE ESPAÑA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA PARA EVI- TAR LA DOBLE IMPOSICION INTERNA- CIONAL EN RELACION CON EL EJERCI- CIO DE LA NAVEGACION MARITIMA Y AEREA

El Gobierno del Reino de España y el Gobierno de la República Argentina, deseados de evitar por acuerdo bilateral la doble imposición internacional en relación con el ejercicio de la navegación marítima y aérea, han convenido lo siguiente:

Artículo 1.º

El presente Convenio se aplica:

a) Por lo que se refiere a España, a los Impuestos sobre la Renta y el Patrimonio exigibles por el Gobierno del Reino de España.

b) Por lo que se refiere a Argentina, a los Impuestos Patrimoniales y sobre la Renta o Ganancias exigibles por el Gobierno de la República Argentina.

c) El Convenio se aplicará también a los Impuestos futuros de naturaleza idéntica o análoga que se añadan a los actuales o los sustituyan.

Artículo 2.º

A los efectos del presente Convenio, las expresiones que a continuación se citan, significarán:

a) El término "empresa de un Estado Contratante" designa a una empresa explotada por una persona física o jurídica considerada residente, a efectos fiscales, de uno de los Estados Contratantes, por las leyes en vigor en dicho Estado. Si fuese residente de ambos, a efectos del presente Convenio, se entenderá que lo es del Estado en que radique su sede de dirección efectiva.

b) Por "ejercicio de la Navegación Marítima y Aérea" se entiende el transporte internacional por mar y por aire de personas, ganado y pesca, correo o mercancías ejercido por el propietario, fletador o arrendatario de buques o aeronaves.

c) La expresión "transporte internacional" significa todo transporte efectuado por un buque o aeronave explotado por una empresa de un Estado Contratante, salvo cuando el buque o aeronave no sea objeto de explotación más que entre dos puntos situados en el otro Estado Contratante.

d) Los términos "un Estado Contratante" y "el otro Estado Contratante" designan a Argentina y España, según exija el contexto del Convenio.

e) El término "Autoridades Competentes" designa, en el caso de Argentina, al Ministerio de Economía (Secretaría de Estado de Hacienda), y en el caso de España al Ministerio de Hacienda o a cualquier otra Autoridad en la que el Ministro de-

Artículo 3.º

1. Para la aplicación de este Convenio por un Estado Contratante, toda expresión que no esté definida en su articulado deberá ser interpretada en el sentido que se le atribuya en la legislación fiscal de dicho Estado, a menos que el contexto del Convenio exija otra cosa.

2. Las Autoridades Competentes podrán realizar consultas cuando lo estimen conveniente, con el fin de asegurar la recíproca aplicación y el cumplimiento de los principios y disposiciones del presente Convenio.

3. Tal consulta podrá solicitarla cualquiera de los Estados Contratantes y las reuniones para su resolución, en el seno de una Comisión Mixta, deberán iniciarse dentro de los sesenta días, contados a partir de la fecha de la solicitud, que se transmitirá por la vía diplomática al igual que las demás consultas y gestiones referidas a este instrumento.

Artículo 4.º

1. Las rentas provenientes del ejercicio del transporte internacional obtenidas por empresas de transporte marítimo y aéreo sólo podrán someterse a imposición en el Estado Contratante en el que residan las mismas.

2. La misma regla se aplicará a los beneficios procedentes de las participaciones que en actividades conjuntas o "pools" de cualquier clase, para el ejercicio de la Navegación Marítima y Aérea, tenga una empresa de un Estado Contratante.

3. Las rentas originadas por la venta de bienes muebles e inmuebles pertenecientes a empresas de transporte internacional, que se encuentren afectados directamente al giro específico de dicha actividad, sólo podrán someterse a imposición en el Estado Contratante en el cual residan las mismas.

4. Las rentas originadas por la venta de buques y aeronaves afectados al transporte internacional sólo podrán someterse

a imposición en el Estado Contratante en el que resida la empresa titular de los mismos.

Artículo 5.º

El patrimonio perteneciente a empresas de transporte internacional que se encuentre afectado directamente al giro específico de dicha actividad sólo podrá someterse a imposición en el Estado Contratante en el que resida la empresa titular del mismo.

Artículo 6.º

Las Autoridades Competentes de los Estados Contratantes podrán intercambiar la información que consideren necesaria para la aplicación de este Convenio.

Artículo 7.º

Este Convenio entrará en vigor a los treinta días del intercambio de los instrumentos de ratificación y surtirá efectos para las rentas obtenidas o patrimonio poseído a partir del primero de enero, inclusive, del año siguiente a aquél en que se produzca el intercambio de los instrumentos de ratificación.

Artículo 8.º

El presente Convenio permanecerá en vigor hasta que sea denunciado por uno de los Estados Contratantes. Cualquiera de los Estados Contratantes podrá denunciar este Convenio, por vía diplomática, con un preaviso mínimo de seis meses antes del fin del año natural.

El Convenio dejará, en tal caso, de tener efecto en el ejercicio que se inicie en o después del primero de enero del año natural siguiente al de la denuncia.

DISPOSICION DEROGATORIA

El presente Convenio deroga y sustituye al Convenio para evitar la doble imposición en materia de transportes internacionales suscrito entre ambos países el 31 de diciembre de 1948.

PROTOCOLO ADICIONAL AL CONVENIO PARA EVITAR LA DOBLE IMPOSICION INTERNACIONAL EN RELACION CON EL EJERCICIO DE LA NAVEGACION MARITIMA Y AEREA, DEL 30 DE NOVIEMBRE DE 1978

Al momento de la firma del Convenio entre el Gobierno del Reino de España y el Gobierno de la República Argentina para evitar la doble imposición en relación con el ejercicio de la navegación marítima y aérea los abajo firmantes, debidamente autorizados al respecto, han convenido las siguientes disposiciones que constituyen parte integrante del presente Convenio.

1. No obstante lo dispuesto en el artículo 7.º, el presente Convenio tendrá efecto en la República Argentina con relación a los Impuestos Patrimoniales para todos los años fiscales aún no prescritos.

2. Las disposiciones del presente Convenio se aplicarán, asimismo, a condición de reciprocidad, a todos los impuestos o gravámenes sobre los ingresos brutos o derechos de patente que recaigan sobre el ejercicio de actividades lucrativas en la jurisdicción de la Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires y del territorio nacional de la Tierra del Fuego, Antártida e islas del Atlántico Sur.

No obstante lo dispuesto en el artículo 7.º, esta cláusula tendrá efecto para todos los años fiscales aún no prescritos.

Suscripciones y venta de ejemplares:

SUCESORES DE RIVADENEYRA, S. A.

Paseo de Onésimo Redondo, 38

Teléfono 247-23-00, Madrid (8)

Depósito legal: M. 12.580 - 1961

Imprime: RIVADENEYRA, S. A.-MADRID